Vier Umbauten in Bern : Architekten Daniel Reist, Urs Hettich, Bernhard Suter, Ubald Klug

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **56 (1969)**

Heft 6: **Einbauten - Umbauten**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-87337

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Vier Umbauten in Bern

Architekten:

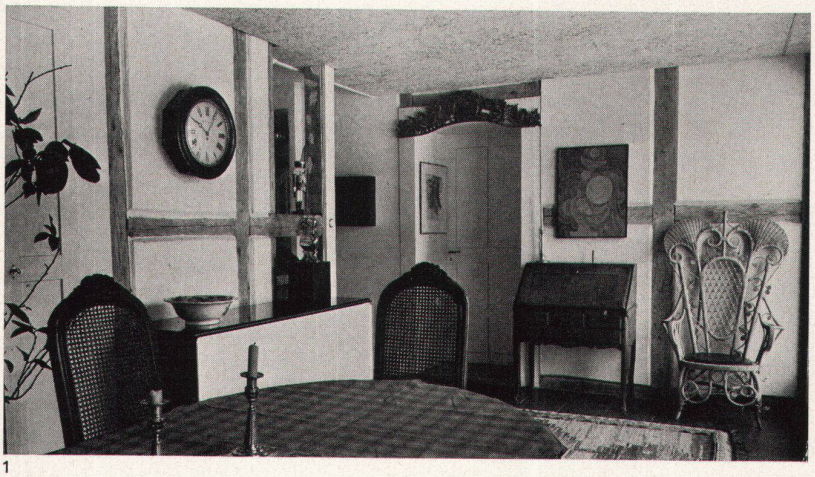
Daniel Reist SIA

Urs Hettich SIA

Bernhard Suter SIA

Ubald Klug

Quatre transformations à Berne
Four alterations in Berne



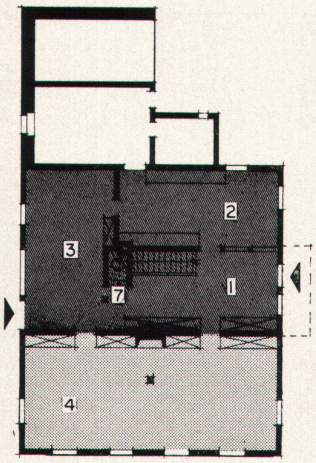
1

1–3
Umbau Mannenried, Muri BE
Architekt: Daniel Reist SIA, Bern

1 Halle
2 Küche
3 Eßzimmer
4 Wohnzimmer
7 WC

1 *Hall*
2 *Cuisine*
3 *Salle à manger*
4 *Salle de séjour*
7 *Toilettes*

1 Hall
2 Kitchen
3 Dining-room
4 Living-room
7 WC



2

3

1
In der eingebauten Dachwohnung Mannenried in Muri wurde das Eßzimmer aus mehreren Kämmerchen zusammengesetzt
2
Zwischen Eingangshalle und Küche wurden die Ausfachungen aus den Riegeln geschlagen
3
Der Wohnraum ist aus zwei Stuben entstanden; der Türpfosten der ehemaligen Zwischenwand blieb stehen. Die Möblierung wahrt den Charakter des alten Landhauses

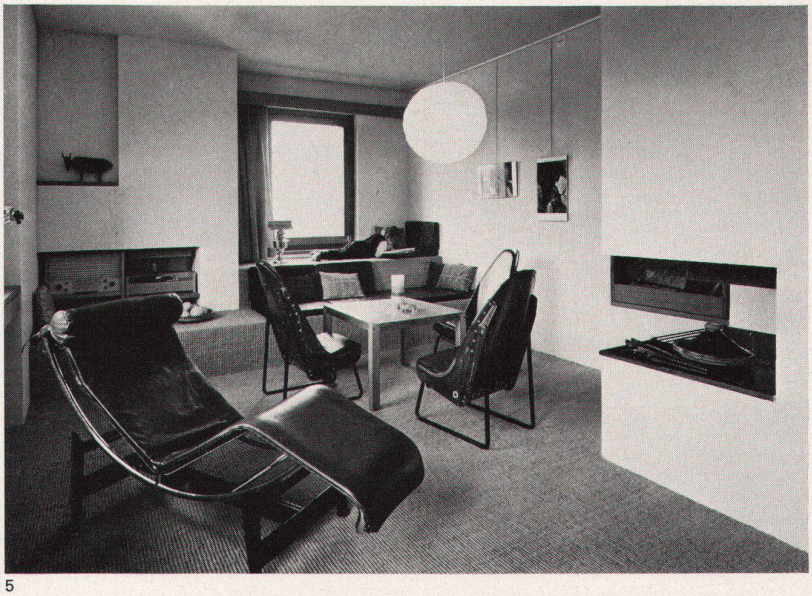
1
Dans le logement Mannenried à Muri, aménagé sous les combles, la salle à manger se compose de plusieurs anciennes chambrettes
2
Entre le hall d'entrée et la cuisine, les hourdis entre les travées ont été abattus
3
La salle de séjour a été réalisée à partir de deux pièces; le montant de porte de l'ancienne cloison a été laissé en place. L'ameublement souligne le caractère de la vieille maison de campagne

1
In the built-in attic flat of Mannenried in Muri the dining-room was composed of several small units
2
Between entrance hall and kitchen the interstitial plasterwork has been knocked out from between the beams
3
The living-room has been developed out of two parlours; the door jamb of the former partition has been kept. The furnishings preserve the character of the old country house

4

Photos: 4–7
Hans Ruchti
und Margrit Walter, Bern

4–9
Große Wohnung in kleinem Mansardendach, Bern
Architekt: Urs Hettich SIA, Bern

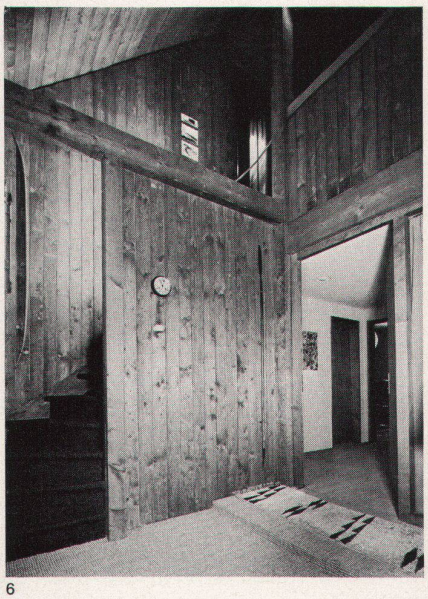


5

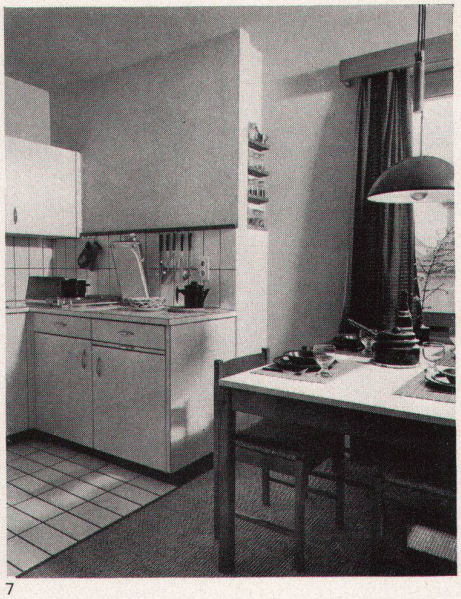
4
Das obere Geschoß dieses Wohnungseinbaues in Bern wird vorerst als Arbeitsraum, später als Elternschlafzimmer verwendet
5–7
Wohnraum, Wohnküche und Aufgang

4
L'étage supérieur de cet appartement aménagé dans une maison de Berne sera utilisé d'abord comme pièce de travail, plus tard comme chambre des parents
5–7
Salle de séjour, cuisine habitable et accès à l'étage

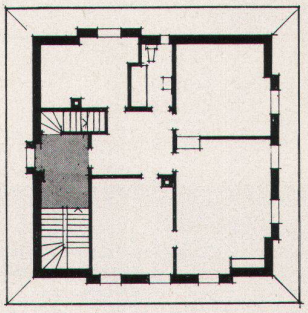
4
The upper floor of this built-in flat in Berne will be used first as a studio, later as a master bedroom
5–7
Living-room, kitchen and ascent

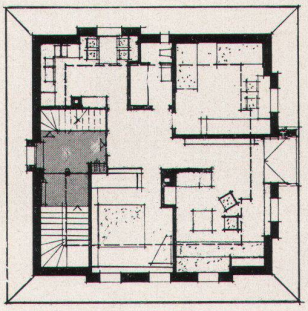


6

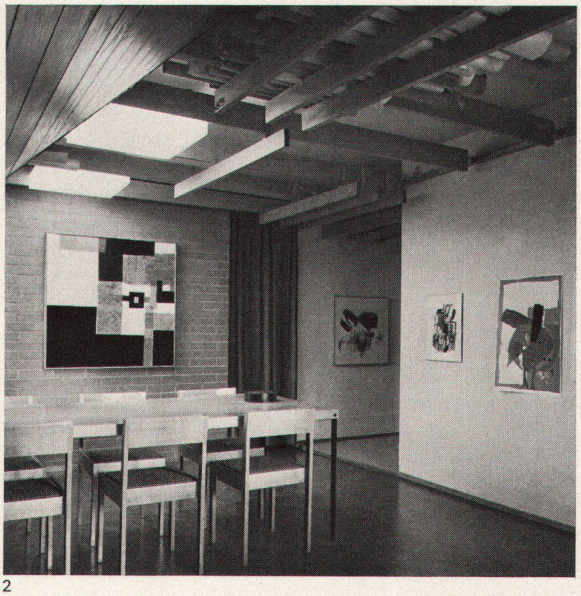


7





1


2

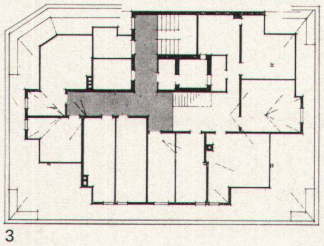
1–6
Haus in Bern, oben und unten ausgebaut
Architekt: Bernhard Suter SIA, Bern

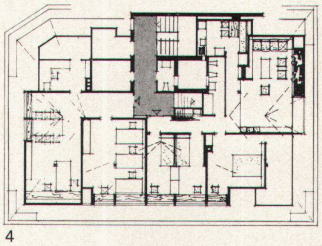
1, 2
In das Dachgeschoß des Mehrfamilienhauses in Bern wurde eine Wohnung eingebaut
3, 4
Dachgeschoßwohnung vor und nach dem Umbau
5, 6
Im Sockelgeschoß konnten Arbeitsräume ausgebaut werden

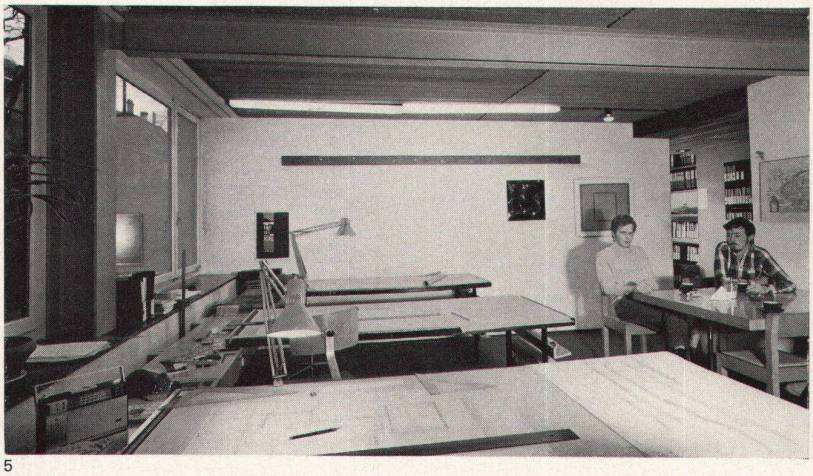
1, 2
Sous les combles d'une maison d'appartements à Berne, un logement a été aménagé
3, 4
Appartement sous les combles avant et après la transformation
5, 6
Au sous-sol, des salles de travail ont pu être aménagées

1, 2
A flat was installed in the attic floor of this multi-family house in Berne
3, 4
Attic flat before and after renovation
5, 6
Work rooms could be installed in the basement

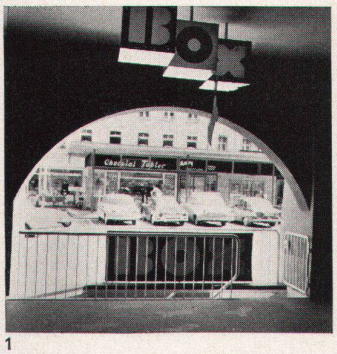
Photos: 1, 2, 5, 6 Hans Ruchti und Margrit Walter, Bern


3


4


5

6



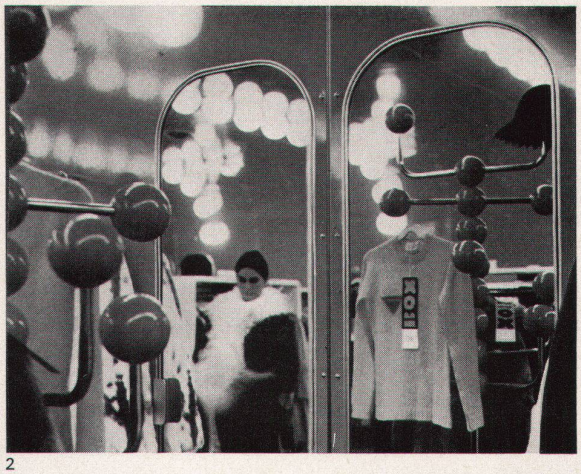
1

1–6
Boutiquegeschäft Box in der Altstadt von Bern
Architekt: Ubald Klug, Paris

1
Unter den Berner Lauben befindet sich die Treppe, die in die Boutique Box hinabführt
2–6
Der Verkaufsraum der Boutique ist wie ein Tunnel und vollständig mit glänzenden, orangefarbig lackierten Paneelen ausgekleidet

1
Les arcades de Berne abritent l'escalier qui mène à la boutique Box
2–6
Le local de vente de la boutique a la forme d'un tunnel entièrement revêtu de panneaux vernis luisants, couleur orange

1
Beneath the typical Bernese arcades is the stairway that leads down into the box
2–6
The sales room of the boutique is like a tunnel and completely walled with brilliantly lacquered orange-coloured panels

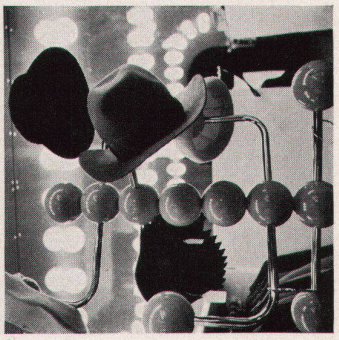

2

3

4

5

Photos: Alfred Hablützel, Bern


6